

**Diana Battisti** si è laureata in Lingue e Letterature Straniere all'Università degli Studi di Firenze con una tesi specialistica in Letteratura Austriaca ("Principio etico del patriarcato e principio politico del paternalismo in Adalbert Stifter"). Ha ottenuto il titolo congiunto Firenze-Bonn di dottore di ricerca in Germanistica/ Deutsch-Italienische Studien con una dissertazione su Jean Paul e Carlo Dossi. Ha poi lavorato 2 anni per il MIBACT a Roma in Sezione Spettacolo (Commissione di Revisione Cinematografica). Nel settembre 2015 è stata borsista residenziale under 35 presso la Fondazione Cini di Venezia, lavorando sul Fondo Geiger e in particolare sul carteggio fra Stefan Zweig a Benno Geiger (vd. Elenco pubblicazioni). Dal 2016 si dedica principalmente alla cura e alla traduzione di opere inedite dal tedesco all'italiano, attività per la quale ha ricevuto il secondo premio all'edizione 2024 del Premio Groff, oltre alle segnalazioni speciali del Premio Rilke 2022 e del Premio Geiger per la traduzione poetica, sempre nel 2022. Dal 2020 al 2022 ha svolto attività di supporto alla didattica on-line per l'Università di Firenze in qualità di Cultrice della Materia nei corsi di Letteratura Tedesca tenuti dal Prof. Marco Meli. Dal 2023 è docente a contratto di Lingua e Traduzione Tedesca presso le Università di Macerata e dal 2025 anche presso l'Università di Trieste. Nel 2024 è stata assegnista di ricerca presso l'Università di Pisa, collaborando attivamente con l'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma nell'ambito del progetto SICIT - Osservatorio sullo stato dell'informazione e comunicazione italo-tedesca: come sotto-unità di ricerca pisana facente capo al Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, si è occupata in particolare di politica italiana vista dalla Germania e relazioni culturali su ambo i fronti. Attualmente è assegnista presso l'IISG, dove ha ripreso il suo lavoro sul progetto SICIT. Inoltre, dal marzo 2024 è fra i docenti del Master in Editoria cartacea e digitale dell'Università di Firenze Dipartimento FORLILPSI) per il modulo di Storia del libro e dell'editoria dei Paesi di lingua tedesca.

#### PUBBLICAZIONI ACCADEMICHE:

##### **Monografie:**

- *Estetica della dissonanza e filosofia del doppio Carlo Dossi e Jean Paul*, Firenze University Press, Firenze 2012.

##### **Saggi e contributi in volume:**

- D. BATTISTI, A. LARCATI, Epos senza eroi. *Tersites* di Stefan Zweig, in "Incipit tragoedia" – "Incipit parodia". *Tragedia e parodia nella Wiener Moderne*, a cura di Isolde Schiffermüller ed Elisa Destro, Edizioni ETS, Pisa 2024, pp. 121- 144;
- D. BATTISTI, *Uno sguardo altro, uno sguardo oltre. Alma Mahler e Julya Rabinowich*, in *Il tessuto della scrittura. Studi per Rita Svandrlik*, a cura di Dominik Barta e Giuliano Lozzi, Del Vecchio Editore, Bracciano (Rm) 2022, pp. 461-480.

##### **Articoli in rivista:**

- *Le madri e i bambini non fanno le rivoluzioni: Adalbert Stifter, l'Ancien Régime e i ragazzi selvaggi*,  
«Rivista di letterature moderne e comparate», Vol. 66, N° 3, 2013, pp. 219-239;

- *Segreti e bugie: viaggio nella scrittura di Jula Rabinowich*, «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente»: Vol. 4 (2015), pp. 3-23;
- *Benno Geiger, umanista mitteleuropeo. Il carteggio con Stefan Zweig*, in: «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente»: Vol. 4 (2015), pp. 549-561 ;
- *E.T.A. Hoffmann, un revenant nella DDR*, "Rivista di letterature moderne e comparate", fasc. I/2015, pp. 73-82;
- *Zweig italiano, Italia zweighiana. Studi e prospettive recenti*, «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente», Vol. 9 (2020), pp. 519-531;
- *Cento anni di "Metz Yeghern", tra silenzio e speranza. A proposito del volume di Yeghiayan Vartkes, "Pro Armenia. Voci ebraiche sul genocidio armeno", a cura di Fulvio Cortese e Francesco Berti* (2015), «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente», Vol. 5 (2016), pp. 139- 160;
- *L'Armenia, la diaspora, gli altri: questioni aperte ed urgenze culturali. A proposito del volume a cura di Stefan Nienhaus e Domenico Mugnolo "Questione armena e cultura europea"* (2013), «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente», Vol. 5 (2016), pp. 161- 180;
- *Faust e il cinema: rendere visibile un invisibile desiderio*, «Rivista di letterature moderne e comparate», fasc. III/2022, pp. 279-294;
- *Reduci, refoli, rivoli. Il mondo in subbuglio di Terézia Mora*, «Studi Finno-Ugrici», N.S., 3 (2023), pp.1-17. <https://doi.org/10.6093/1826-753X/10800>

### **Recensioni:**

- D. VINCI (a cura di), *Il volto nel pensiero contemporaneo*, Trapani, Il pozzo di Giacobbe 2010. In: «Rivista di letterature moderne e comparate», 4/2011, pp. 472-474;
- G. E. LESSING, *Dramaturgie de Hambourg*, a cura di Jean-Marie Valentin, Parigi, Klincksieck 2010. In: «Rivista di letterature moderne e comparate», 3/2012, pp. 390-39;
- M. MELI, E. GEIGER ARIÉ (a cura di), *Benno Geiger e la cultura europea*, Firenze, Olschki 2010. In: «Rivista di letterature moderne e comparate», fasc. 4/2012, pp. 494-496;
- M. GIULIANI (a cura di), *Franz Rosenzweig. Ritornare alle fonti, ripensare la vita*, Trapani, Il Pozzo di Giacobbe, 2012. In: «Rivista di letterature moderne e comparate», 2/2013, pp. 202-205;
- "L'educazione e il digitale: tra sostenibilità e vulnerabilità. A proposito dei volumi di Clayton M. Christensen, Henry J. Eyring (2011), *The Innovative University: Changing the DNA of Higher Education from the Inside Out* (San Francisco, Jossey-Bass A Wiley Imprint) e di William H. Bowen (2013), *Higher Education in the Digital Age* (Princeton, Princeton UP)", in: «LEA - Lingue e letterature d'Oriente e d'Occidente», n. 2 (2013), pp. 663-672;

- B. KRUSE, V. VIVARELLI (a cura di), *Il marmo, la fontana, il precipizio. Poesie tedesche sull'Italia*. In: «Osservatorio critico della Germanistica» 3-4/2013, pp. 456- 463;
- W. MENNINGSHAUS, *A cosa serve l'arte? L'estetica dopo Darwin*. In: «Osservatorio critico della Germanistica» 1/2016, pp. 310-314;
- G. SCHOLEM, *Il sogno e la violenza. Poesie*, Giuntina, Firenze 2013, a cura di Irene Kajon. In: «Osservatorio critico della Germanistica» 1/2014, pp. 397-405;
- G. SCHOLEM, *Giona e la giustizia*, Giuntina, Firenze 2016, a cura di Irene Kajon, in: «Osservatorio critico della Germanistica» 2/2017, pp. 306-310;
- A. VALTOLINA, L. ZENOBI (a cura di), *"Ah, la terra lontana..." Gottfried Benn in Italia*, in: «Rivista di letterature moderne e comparate» 3/2019, pp. 331-336;
- S. STÖCKLE, *Mare, fiume, ruscello. Acqua e musica nella cultura romantica*. Firenze University Press, Firenze 2019. In: «Rivista di letterature moderne e comparate» 1/2021, pp. 112-114;
- B. BRONZINI, *Dare forma al silenzio. Heiner Müller e Pier Paolo Pasolini artisti dell'intervista*. Pacini Editore, Pisa 2020, In: «Rivista di letterature moderne e comparate» 3/2021, pp. 353-356;
- G. SAMPAOLO (a cura di), *Quarantadue scrittrici e scrittori dell'Austria di oggi*. In: «Rivista di letterature moderne e comparate» 4/2022, pp. 430-433;
- "Visione, scrittura ed esperienza del cinema. Intorno ai volumi di Matteo Galli, *A morte Venezia e altri saggi sul cinema*, Milano, Mimesis Edizioni 2018, pp. 334, e di Matteo Galli, Alessandro Izzi (a cura di), *Un passo avanti. Scritti e studi per Giovanni Spagnoletti*, Milano, Mimesis Edizioni 2019, pp. 374". «LEA (Letterature d'Oriente e d'Occidente)» 12: pp. 435-440. doi: <https://doi.org/10> ;
- A. BAAR, "Il colore della melagrana. Pensare la molteplicità", Ytali.com, 21 dicembre 2023, <https://ytali.com/2023/12/21/il-colore-della-melagrana-pensare-la-molteplicita/>;
- F. ROCCHI, "Auf Wiedersehen in Florenz!" *Voci di ebrei tedeschi dall'Italia*, Firenze University Press, Firenze 2022, in «Rivista di letterature moderne e comparate» 3/2024, pp. 342-346;
- C. MAGRIS, P. DI PAOLO, *Inventarsi una vita. Un dialogo*, La nave di Teseo, Milano 2022, in «Rivista di letterature moderne e comparate» 4/2024, pp.

#### **TRADUZIONI e CURATELE:**

- J. RABINOWICH, *Ritratti viventi (Ebenbilder)*, trad. di D. Battisti, in: LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente: Vol. 4 (2015) - pp. 16-23.
- B. GEIGER, S. ZWEIG, "Non mi puoi cancellare dalla tua memoria". *Lettere 1904-1939*, trad. e cura di D. Battisti, Marsilio Editori, Venezia, 2018.
- R. FUNK, *L'uomo sconfinato. Perché una vita senza limiti non rende liberi, bensì schiavi*. Trad. di D. Battisti, Sensibili alle foglie, Roma, 2020.
- B. GEIGER, *Poesie scelte*. A cura di D. Battisti e M. Meli. Trad. di D. Battisti, Firenze University Press, Firenze, 2021.



- S. ZWEIG, *La casa sul mare*. A cura di D. Battisti e A. Larcati. Trad. di D. Battisti, Editoria & spettacolo, Spoleto, 2022.
- S. ZWEIG, *Tersite*. A cura di D. Battisti e A. Larcati. Trad. di D. Battisti, Editoria & spettacolo, Spoleto, 2023.
- E. BRASLAVSKY, *Era pallida la notte, brillavano le luci*, trad. di D. Battisti, La Conchiglia di Santiago, San Miniato (PI), 2024.
- D. BATTISTI, B. BRONZINI, M. MELI (a cura di), *Flâneries, sulla traccia di ricordi e parole. Miscellanea di saggi in onore di Patrizio Collini*, Firenze University Press, Firenze 2024.
- S. Zweig, *Geremia*. A cura di D. Battisti e A. Larcati. Trad. di D. Battisti, Editoria & Spettacolo, Spoleto, in uscita (novembre 2025).